

Teaching week - International Summer School of Coimbra Group and Faculty of Philosophy of Novi Sad: 7th- 14th July 2018

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Arrival	8H-9h Subscription					Departure
Course in English: traductology, multilingualism...	9h-10h : Pavle Sekeruš, (NSU), An introductory lecture "About us", Filippo Sartor, D&C WG - Coimbra Group	9h-10h : Claudia Borghetti (Bologna) Multilingualism: reconceptualising language use, learning, and teaching	9h-10h : Jelena Petrovic (Graz), "Multilingualism of people with a migrant background "	9h-10h : Borislava Eraković "Translating books for children", (NSU)	9h-10h : Pavle Sekeruš, (NSU), Introduction to cultural communication,	
Translingual and transcultural competencies- language applications: teachers NSU	10h15-12h15 French : Diana Popovic, Ruzica Seder, "Administrative and Legal Terminology" German: Borislava Erakovic, Zoran Velikic," Functionalist approach to translation" Italian: Mario Liguori, "A language is a dialect with an army!" Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, "Challenges of translating theater plays"	10h15-12h15 French : Tamara Valcic-Bulic&Tanja Djurin, "Translation of different types of the text" German: Jelena Petrovic (Graz), "Community Interpreting" Italian: Aleksandra Blatesic, „Translation of European ethnonymes in Italian language" Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, "Marketing and translation"	10h15-12h15 French : Tamara Valcic-Bulic "Initiation in consecutive translation" German: Jelena Petrovic (Graz), "Translation skills" Italian: Aleksandra Blatesic, "Translation of non European ethnonymes in Italian language" Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, Translator's "freedom" in court "interpretation"	10h15-12h15 French: Natasa Popovic, "Introduction to the translation of comic books" German: Jelena Petrovic (Graz), "Literary translation" Italian: Bagini (UP) Expression in Italian and cross-cultural approaches Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, "Transcultural aspect of literary translation "	10h15-12h15 French: Tanja Djurin, "Translation of various texts: poetry, prose, theatre" German: Jelena Petrovic (Graz), "Translation and EU texts" Italian: Bagini (UP), "Italian as applied language in the cultural sector" Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, "How to translate poetry"	
12h15-14h	Lunch Break	Lunch Break	Lunch Break	Lunch Break	Lunch Break	
Hebrew or Modern Greek (Granada/Poitiers -teachers CG)	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	
Intercultural classroom/ Translingual and transcultural competencies: Teachers CG universities	15h15-17h15 French: Freiderikos Valetopoulos, Sanja Boskovic, Licia Bagini, Expressing Emotions in French" German: Jelena Petrovic (Graz), "Translating literary texts from Serbian into German, analyzing translation difficulties" Italian: Claudia Borghetti (Bologna) Intercultural language education: an introduction" Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "Applied linguistics: research, practice and innovative second language" teaching (Salamanca)	15h15-17h15 French: Freiderikos Valetopoulos, Sanja Boskovic, "Teaching French as Foreign Language with an Intercultural Approach" German: Jelena Petrovic (Graz), "Comparison of Burgenland Croatian texts and German texts, analyzing translation difficulties, translating Burgenland Croatian texts into German" Italian: Claudia Borghetti (Bologna), Interculturality: going beyond the language-culture nexus Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "Spanish varieties", (Salamanca)	15h15-17h15 French: Sanja Boskovic, European Multilingualism and French language German: Jelena Petrovic (Graz), "Formulation and training of suitable interpreting techniques for the social and medical field of community interpreting" Italian: Claudia Borghetti (Bologna), "Intercultural education in the language class: some methodological principles" Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "Language Policy in the Spanish-speaking world", (Salamanca)	15h15-17h15 French: Sanja Boskovic, "Languages and communication/cultural market: the case of the French language" German: Jelena Petrovic (Graz) Analysis of different types of Austrian German texts in an EU context" Italian: Claudia Borghetti (Bologna), Textbooks and the intercultural dimension of language learning and teaching Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "History of the Spanish Language", (Salamanca)	15h15-17h15 French: Licia Bagini, Sanja Boskovic, "Intercultural Approach and translingual and transcultural competencies in learning/teaching French language" German: Jelena Petrovic (Graz), Multilingualism of people with a migrant background. Comparison of different European countries, definition". Italian: Claudia Borghetti (Bologna), Assessing language and intercultural learning" Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, Spanish language and Internationalization" (Salamanca)	
	17h30: Welcome Party			For Teachers: 18h -20h Roundtable meeting + dinner 20h	17h30: Farewell Party: Awards ceremony: CG/NSU certificates	



COIMBRA GROUP UNIVERSITIES & HOST UNIVERSITY OF NOVI SAD (SERBIA) – LISTE OF TEACHERS & LANGUAGE GROUPS

3 ECTS

Opening Ceremony

Pavle Sekeruš, NSU, Faculty of philosophy, Filippo Sartor, University of Bologna, Chair of Development and Co-operation

Working Group – Coimbra Group, Sanja Bošković, University of Poitiers, Vice-Chair of Development and Co-operation

Working Group – Coimbra Group

Language groups:

Language	Teachers	University
French	Pavle Sekeruš, Tatjana Djurin, Tamara Valčić Bulić, Nataša Popović, Licia Bagini, Freiderikos Valetopoulos, Sanja Bošković	University of Novi Sad, University of Poitiers
German	Borislava Eraković, Zoran Velikić, Jelena Petrović	University of Novi Sad, University of Graz
Italian	Aleksandra Blatešić, Mario Liguori, Claudia Borghetti, Licia Bagini	University of Novi Sad, University of Poitiers
Spanish	Bojana Kovačević Petrović, María Herreros Marcilla, María Ángeles Recio Ariza	University of Novi Sad, University of Salamanca
Language discovering Workshop		
Hebrew	Carmen Caballero Navas	University of Granada
Modern Greek	Freiderikos Valetopoulos	University of Poitiers

